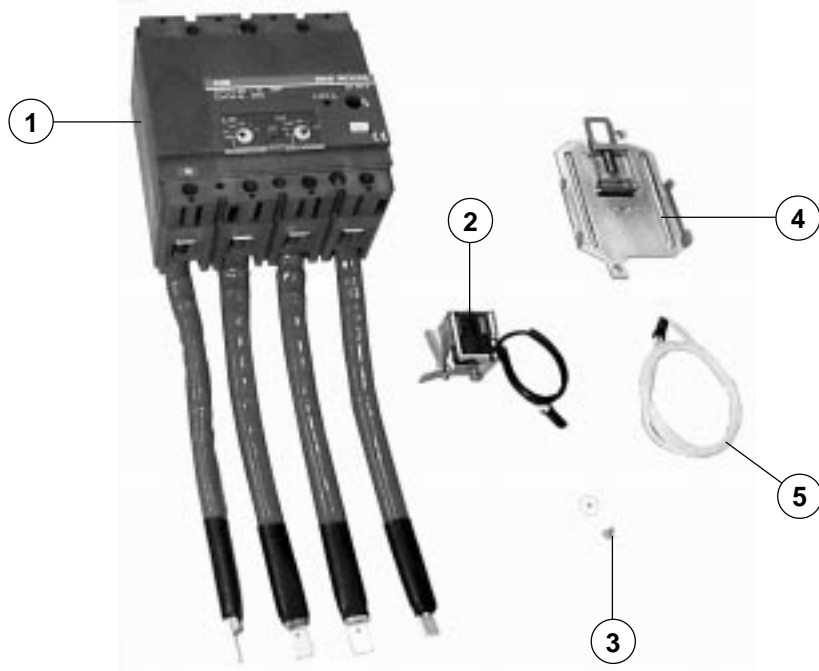


SGANCIATORE DIFFERENZIALE SACE RC211-RC212 PER MONTAGGIO AFFIANCATO SU PROFILATO DIN EN 50022
RESIDUAL CURRENT RELEASE SACE RC211-RC212 FOR SIDE BY SIDE MOUNTING ON CHANNEL DIN EN 50022
FEHLERSTROM-AUSLÖSER SACE RC211-RC212 FÜR NEBENEINANDERE MONTAGE AUF PROFILSCHIENE DIN EN 50022
DECLENCHEUR DIFFERENTIEL SACE RC211-RC212 POUR MONTAGE COTE A COTE SUR PROFILE DIN EN 50022
RELE DIFERENCIAL SACE RC211-RC212 PARA MONTAJE COLATERAL EN PERFIL DIN EN 50022

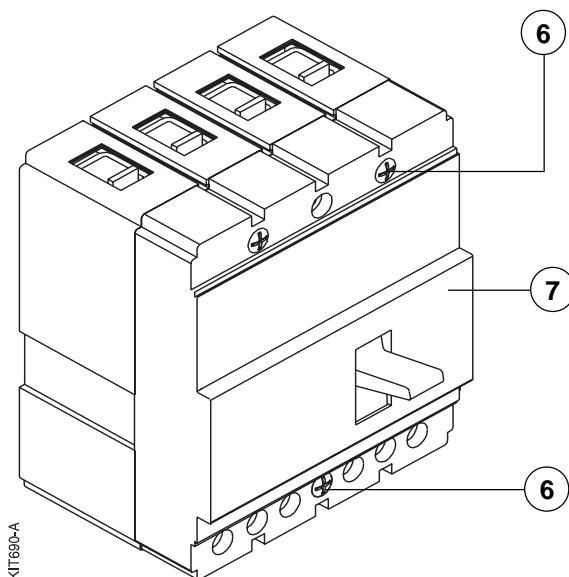
KIT 601778/112 L0547

SACE S1-S2



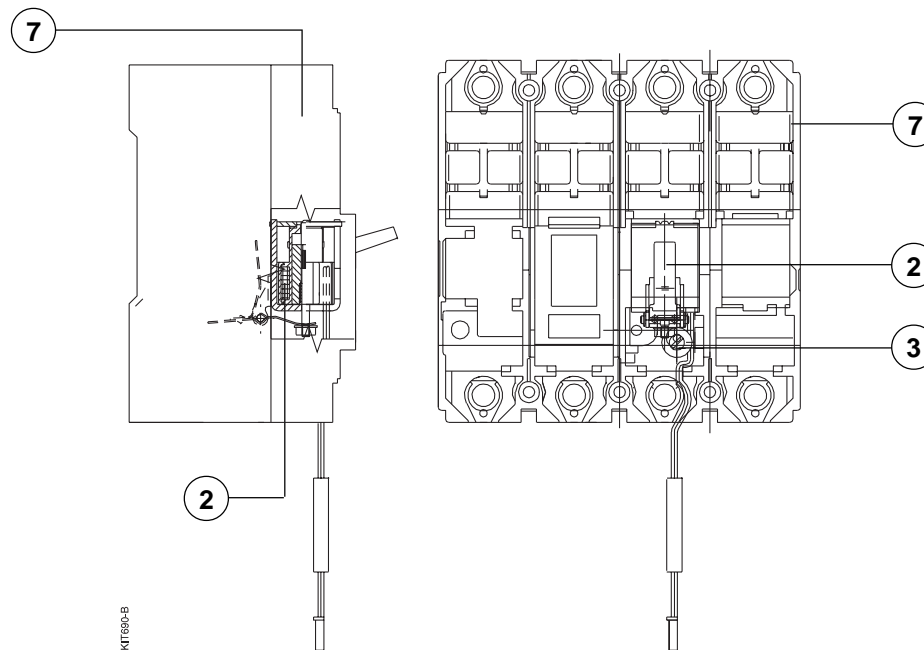
POS. ITEM POS. POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITÀ QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD
1	Sganciatore differenziale Residual current release Fehlerstrom-Auslöser Déclencheur différentiel Relé diferencial	1
2	Solenoido di apertura Opening solenoid Ausschalt-Magnet Solénoïde d'ouverture Solenoido de apertura	1
3	Vite + rosetta Screw + washer Schraube + Unterlegscheibe Vis + rondelle Tornillo + arandela	1 + 1
4	Staffa per fissaggio DIN Fixing bracket DIN Befestigungsbügel DIN Bride de fixation DIN Abrazadera fijación DIN	2
5	Connettore spina + cavi Plug connector + cables Stecker + Kabel Connecteur fiche + câbles Conector macho y cables	1

A



KIT690-A

B



KIT690-B

Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di scattato relè

Make sure that the circuit-breaker is in the tripped-relay position

Sicherstellen, dass sich der Leistungsschalter in der Stellung "Relais ausgelöst" befindet.

S'assurer que le disjoncteur est en position de relais déclenché

Comprobar que el interruptor esté en posición de relé disparado

A

Svitare le viti (6) e rimuovere il coperchio (7) dell'interruttore.

A

Unscrew the screws (6) and remove the circuit-breaker cover (7).

A

Die Schrauben (6) ausdrehen und den Deckel (7) des Leistungsschalters entfernen.

A

Dévisser les vis (6) et enlever le couvercle (7) du disjoncteur.

A

Desatornillar los tornillos (6) y quitar la tapa (7) del interruptor.

B

Montare il solenoide di apertura (2) nel coperchio (7).
Disporre i fili di alimentazione come indicato e fissarli sul fondo del coperchio mediante la vite e la rosetta (3).

B

Fit the opening solenoid (2) in the cover (7). Arrange the supplying wires as shown and fix them to the bottom of the cover by means of the screw and washer (3).

B

Das Ausschalt-Magnet (2) in den Deckel (7) montieren.
Die Speiseleitungen wie angegeben verlegen und durch die Schrauben und die Unterlegscheibe (3) am Deckelboden befestigen.

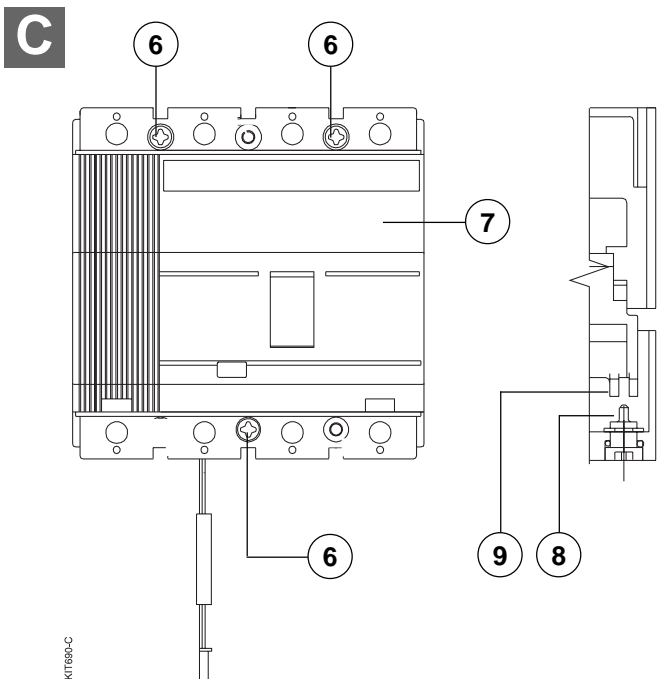
B

Mette le solénoïde d'ouverture (2) dans le couvercle (7).
Ranger les conducteurs d'alimentation comme indiqué et les fixer sur le fond du couvercle à l'aide de la vis et de la rondelle (3).

B

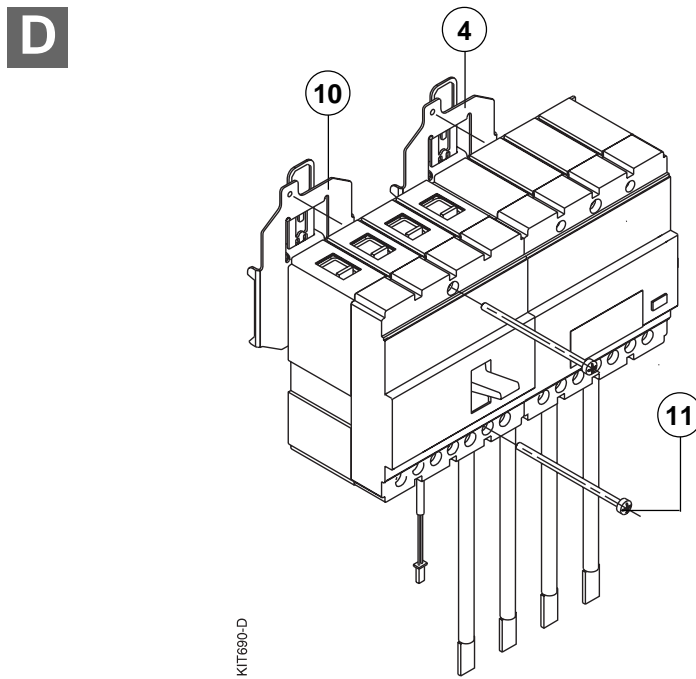
Montar el solenoide de apertura (2) en la tapa (7).
Preparar los cables de alimentación según se indica y fijarlos en el fondo de la tapa con el tornillo y la arandela (3).

ISTRUZIONI



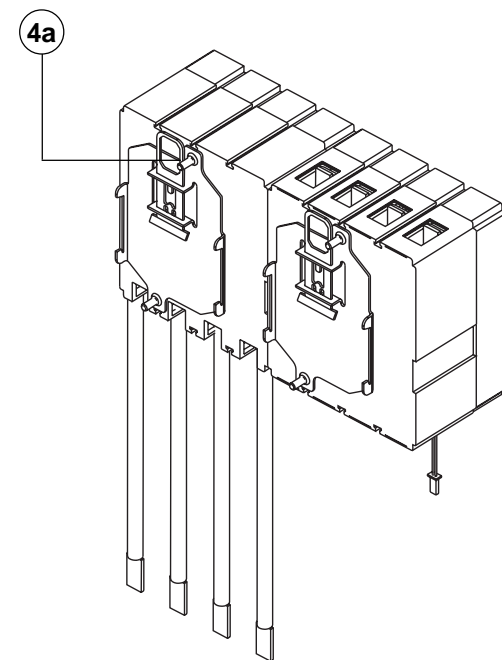
KIT690-C

INSTRUCTIONS



KIT690-D

INSTRUCTIONS



C

Rimontare il coperchio (7) e fissarlo con le viti (6).

N.B. Per interruttore S2 verificare la corretta posizione del regolatore (8) e dello sganciatore albero (9) dello sganciatore di sovracorrente.

C

Reassemble the cover (7) and fix it by means of the screws (6).

N.B. For circuit-breaker S2 check the correct position of the regulator (8) and of the relevant shaft (9) of the overcurrent release.

C

Den Deckel (7) wieder montieren und durch die Schrauben (6) befestigen.

Anm. Für Leistungsschalter S2 die korrekte Lage des Reglers (8) und der entsprechenden Welle (9) des Überstrom-Auslösers überprüfen.

C

Remettre le couvercle (7) et le fixer à l'aide des vis (6).

N.B. Pour disjoncteur S2 vérifier la position correcte du régulateur (8) et de l'arbre correspondant (9) du déclencheur à maximum courant.

C

Volver a montar la tapa (7) y fijarla con los tornillos (6).

N.B. Para interruptor S2 comprobar la posición correcta del regulador (8) y de su correspondiente eje (9) del relé de sobrecorriente.

D

Applicare le staffe (10) e (4) rispettivamente all'interruttore e allo sganciatore differenziale e fissarle mediante le viti (11) e (4a).

Queste ultime si trovano già posizionate all'interno della scatola del differenziale.

D

Apply the brackets (10) and (4) to the circuit-breaker and to the residual current release respectively and fix them by means of the screws (11) and (4a).

They are already located inside the differential case.

D

Die Bügel (10) und (4) jeweils an den Leistungsschalter und den Fehlerstrom-Auslöser montieren und durch die Schrauben (11) und (4a) befestigen.

Letztere sind bereits im Innern des Fehlerstrom-Auslösergehäuses angebracht.

D

Appliquer les brides (10) et (4) respectivement au disjoncteur et au déclencheur différentiel et les fixer à l'aide des vis (11) et (4a).

Ces dernières peuvent déjà être positionnées à l'intérieur du boîtier du différentiel.

D

Aplicar las abrazaderas (10) y (4) respectivamente en el interruptor y el relé diferencial y fijarlas con los tornillos (11) y (4a).

Estos últimos se encuentran ya colocados en el interior de la caja del diferencial.

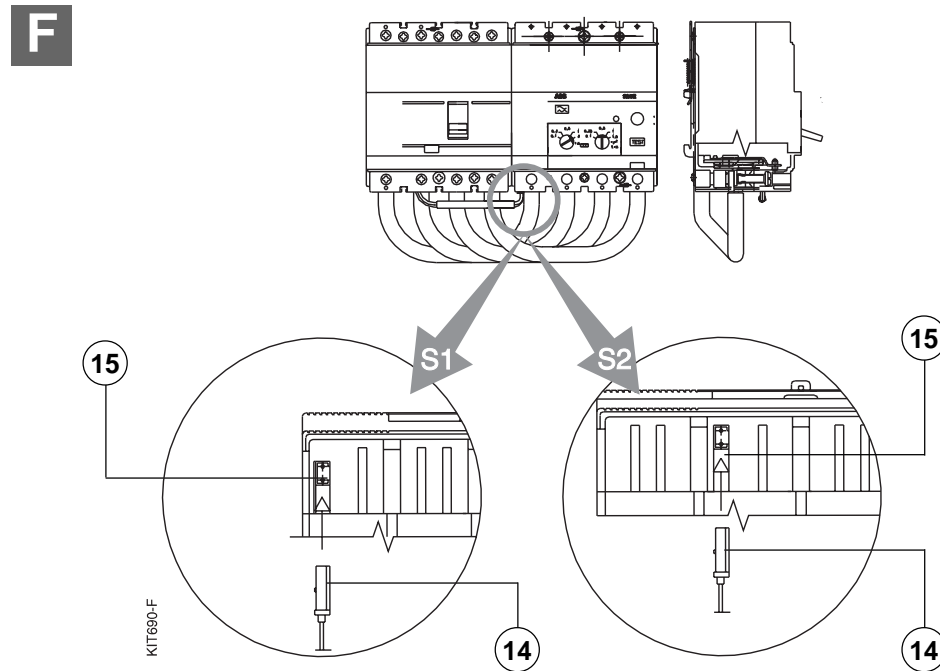
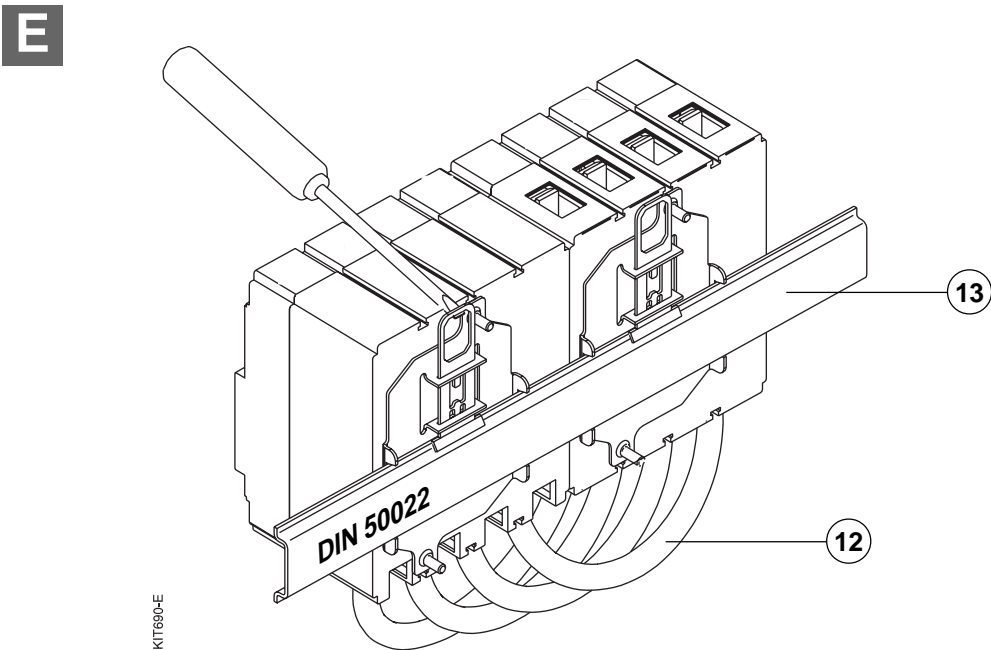
ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES



E

Servendosi di un cacciavite a lama, agganciare l'interruttore e lo sganciatore differenziale al profilato (13). Collegare i cavi di potenza (12) del differenziale ai morsetti inferiori dell'interruttore rispettando la corrispondenza del neutro e delle fasi.

E

By means of a blade screwdriver, hook the circuit-breaker and the residual current release to the channel (13). Connect the power cables (12) of the residual current release to the lower terminals of the circuit-breaker and observe the correspondance of the neutral and the phases.

E

Mit Hilfe eines flachen Schraubenziehers den Leistungsschalter und den Fehlerstrom-Auslöser auf der Profilschiene (13) ein-kuppeln. Die Leistungskabel (12) des Fehlerstrom-Auslösers mit den unteren Klemmen des Leistungsschalters verbinden, dabei die Übereinstimmung von Nulleiter und Phasen beachten.

E

A l'aide d'un tourne-vis à lame, accrocher le disjoncteur et le déclencheur différentiel au profilé (13). Connecter les câbles de puissance (12) du différentiel aux bornes inférieures du disjoncteur tout en respectant la correspondance du neutre et des phases.

E

Utilizando un destornillador con cuhilla, enganchar el interruptor y el relé diferencial en el perfil (13). Conectar los cables de potencia (12) del diferencial a los bornes inferiores del interruptor respetando la correspondencia del neutro y de las fases.

F

Collegare la spina (14) dei cavi dello sganciatore di apertura alla presa (15) del differenziale.

F

Connect the plug (14) of the shunt opening release cables to the socket (15) of the residual current reelease.

F

Den Stecker (14) des Arbeitsstrom-auslösers an die Steckdose (15) des Fehlerstrom-Auslösers anschliessen.

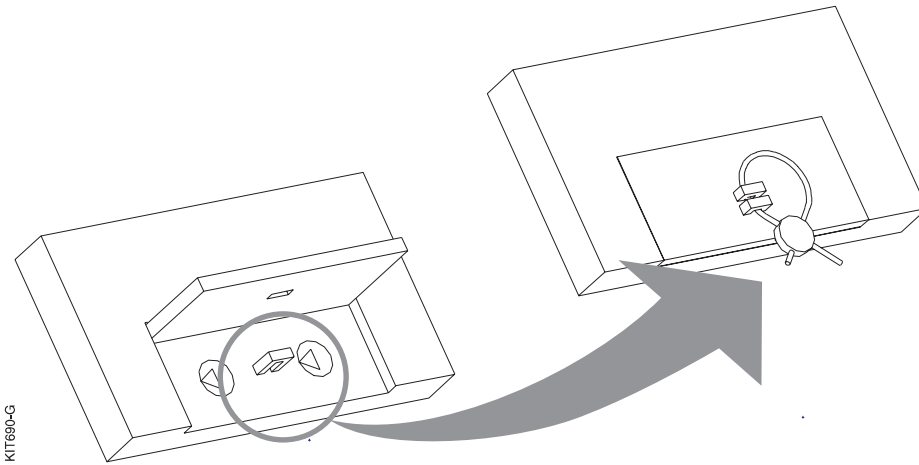
F

Brancher la fiche (14) des câbles du déclencheur d'ouverture à émission à la prise (15) du différentiel.

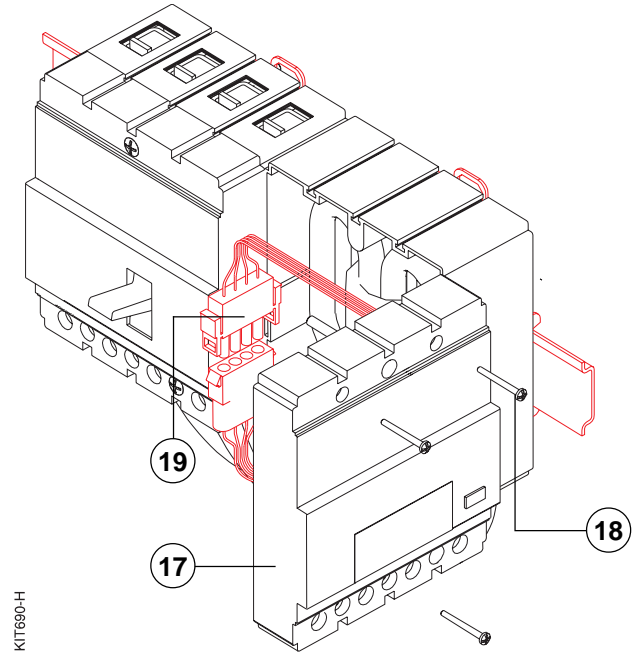
F

Conectar el conector macho (14) de los cables del relé de apertura al conector hembra (15) del diferencial.

G



H



G

Sigillatura dei dispositivi di regolazione dello sganciatore differenziale

Qualora fosse necessario sigillare i dispositivi di regolazione, utilizzare filo metallico e blocco in piombo e operare come indicato in figura.

G

Sealing of the adjustment devices of the residual current release

If it was necessary to seal the adjustment devices, use metallic wire and lead lock and operate as shown in the figure.

G

Versiegelung der Einstellvorrichtungen des Fehlerstrom-Auslösers

Falls es erforderlich sein sollte, die Einstellvorrichtungen zu versiegeln, Metalldraht und Bleiverriegelung verwenden und laut Abbildung vorgehen.

G

Scellement des dispositifs de réglage du déclencheur différentiel

S'il fallait fermer bien les dispositifs de réglage, utiliser du fil métallique et un verrouillage en plomb et opérer selon la figure.

G

Selladura de los dispositivos de regulación del relé diferencial

Si fuera necesario sellar los dispositivos de regulación, utilizar hilo metálico y bloqueo de plomo y obrar según figura.

H

Prova di isolamento

Svitare le viti (18) e rimuovere il coperchio (17) dello sganciatore differenziale, quindi scollegare il connettore (19). Eseguire la prova di isolamento in base alle prescrizioni di norma. Dopo la prova ricollegare il connettore e rimontare il coperchio.

H

Insulation test

Unscrew the screws (18) and remove the cover (17) of the residual current release, then disconnect the connector (19). Carry out the insulation test in compliance with Standard instructions. After the test reconnect the connector and refit the cover.

H

Isolations-Prüfung

Die Schrauben (18) ausdrehen und den Deckel (17) des Fehlerstrom-Auslösers entfernen, danach die Steckvorrichtung (19) trennen. Die Isolations-Prüfung laut Norm-Vorschriften durchführen. Nach der Prüfung die Steckvorrichtung wieder anschliessen und den Deckel aufmontieren.

H

Essai d'isolement

Dévisser les vis (18) et enlever le couvercle (17) du déclencheur différentiel, déconnecter donc le connecteur (19). Effectuer l'essai d'isolement selon les instructions de norme. Après l'essai reconnecter le connecteur et remonter le couvercle.

H

Prueba de aislamiento

Desatornillar los tornillos (18) y quitar la tapa (17) del relé diferencial, por tanto desconectar el conector (19). Efectuar la prueba de aislamiento de acuerdo con las indicaciones de norma. Después de la prueba volver a conectar el conector y volver a montar la tapa.

ISTRUZIONI

Solo per RC212

INSTRUCTIONS

For RC212 only

ANWEISUNGEN

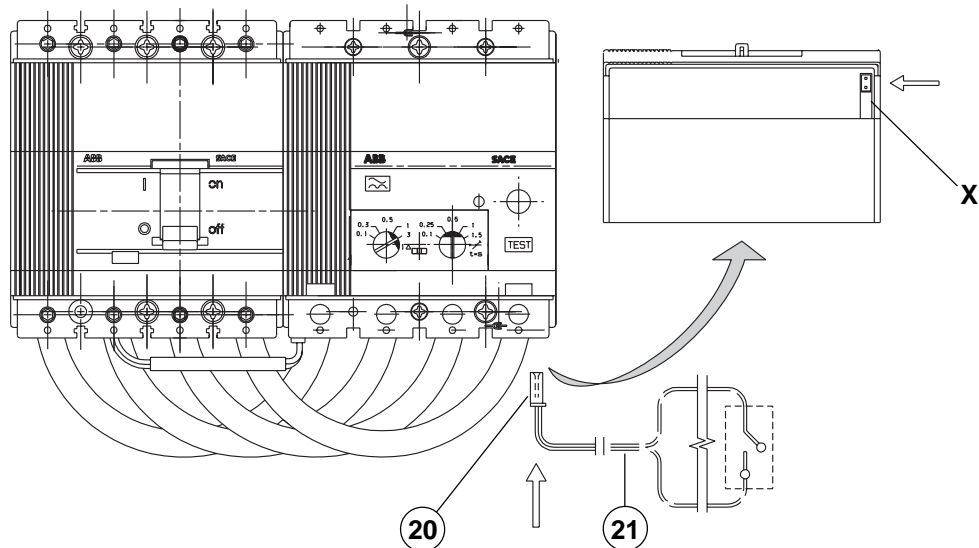
Nur für RC212

INSTRUCTIONS

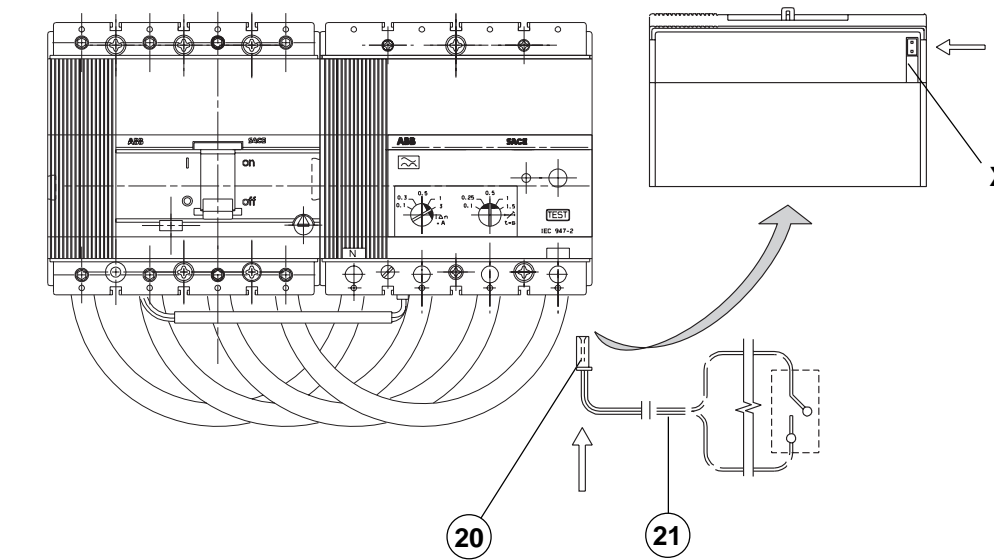
Seulement pour RC212

INSTRUCCIONES

Sólo para RC212



RC212/1



RC212/2

Collegamento del pulsante di apertura a distanza (a cura del cliente)

Collegare la spina (20) dei cavi in dotazione al connettore presa (X) presente sul fondo dello sganciatore differenziale.

Collegare i fili (21) ad un pulsante con contatto di chiusura (normalmente aperto).

N.B. I fili di collegamento non devono essere più lunghi di 10 metri.

Connection of the remote opening pushbutton (to be charged to the client)

Connect the plug connector (20) of the cables included in the supply with the socket (X) on the bottom of the residual-current release.

Connect the wires (21) to a pushbutton with closing contact (normally open).

N.B. The connection wires have to be no longer than 10 metres.

Schaltung des Ausschalt-Ferndrucktasters (wird vom Kunden besorgt)

Den Stecker (20) der mit gelieferten Kabel dr Stockdose (X) auf dem Boden des Fehlerstromauslösers anschalten.

Die Leiter (21) an einen Drucktaster mit Schliesser (normalerweise ausgeschaltet) anschliessen.

Anm. Die Anschlussleiter dürfen nicht länger als 10 mt. sein.

Connexion du bouton-poussoir d'ouverture à distance (à la charge du client)

Connecter la fiche (20) des câbles compris dans la fourniture au connecteur prise (X) qui se trouve sur le fond du déclencheur différentiel.

Connecter les conducteurs (21) à un bouton-poussoir avec contact de fermeture (normalement ouvert).

N.B. Les conducteurs de connexion ne doivent pas être plus de 10 mètres de longueur.

Conexión del botón de apertura a distancia (a cargo del cliente)

Conectar el conector macho (20) de los cables provistos con el conector hembra (X) que se encuentra en el fondo del relé diferencial.

Conectar los cables (21) con un botón con contacto de cierre (normalmente abierto).

N.B. Los cables de conexión no deben superar los 10 metros.

ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.